

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 1179  
Sitzung vom 31/10/2017 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Übergangsbestimmung betreffend das  
Landeskindergeld

**Oggetto:**

Disciplina transitoria relativa all'Assegno  
provinciale per i figli

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

R5

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## Die Landesregierung

hat die folgenden Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte, Tatsachen und Erwägungen zur Kenntnis genommen:

Das Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, in geltender Fassung, enthält Bestimmungen über die „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“. Insbesondere regelt Artikel 9 die finanzielle Unterstützung von Familien.

Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, „Familienpaket und Sozialvorsorge“, in geltender Fassung, regelt das regionale Familiengeld. Insbesondere sieht Absatz 1 Folgendes vor: „Den Arbeitnehmern/innen, den Arbeitslosen und den in den Mobilitätslisten eingetragenen Personen, den bei den jeweiligen Sonderverwaltungen des NISF/INPS eingetragenen selbständig Erwerbstätigen, den bei der getrennten Verwaltung des NISF/INPS eingetragenen Personen, den Freiberuflern/innen, den Personen, die nicht den Formen der obligatorischen Vorsorge beigetreten sind sowie den Rentner/innen, die seit mindestens fünf Jahren ihren Wohnsitz in der Region Trentino-Südtirol haben oder mit einer Person verheiratet sind, die diese Voraussetzungen erfüllt, wird für die Kinder und diesen gleichgestellten Personen, sofern sie in der Region wohnhaft sind – das regionale Familiengeld entrichtet. Alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz wird der historische meldeamtliche Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, von denen wenigstens eines unmittelbar vor Einreichung des Gesuches liegen muss“.

Mit Artikel 10 des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7, „Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2016-2018“ wurde Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 aufgehoben.

Artikel 4 der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 1/2005 laut Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L, enthält Bestimmungen über das regionale Familiengeld. Genannter Artikel 4 wurde mit Dekret des Präsidenten der Region vom 9.

## La Giunta Provinciale

preso atto delle seguenti norme giuridiche, atti amministrativi, fatti e considerazioni:

La legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e successive modifiche, contiene disposizioni in materia di “Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige”. In particolare, l’articolo 9 disciplina il sostegno finanziario alle famiglie.

L’articolo 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, e successive modifiche, recante il “Pacchetto famiglia e previdenza sociale” disciplina l’assegno regionale al nucleo familiare”. In particolare, il comma 1 prevede che “Ai/Alle lavoratori/trici dipendenti, ai/alle disoccupati/e e agli/alle iscritti/e nelle liste di mobilità, ai/alle lavoratori/trici autonomi/e iscritti/e nelle rispettive gestioni speciali dell’INPS e agli/alle iscritti/e nella gestione separata, ai/alle liberi/e professionisti/e, a coloro che non sono iscritti a forme di previdenza obbligatoria, nonché ai/alle pensionati/e, residenti da almeno cinque anni nella regione Trentino-Alto Adige o coniugati/e con persona in possesso dei medesimi requisiti, è corrisposto un assegno regionale al nucleo familiare per i figli ed equiparati, qualora residenti in regione. In alternativa ai cinque anni di residenza è riconosciuta la residenza storica anagrafica di quindici anni, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda”.

L’articolo 10 della legge regionale 26 luglio 2016, n. 7, recante “Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi finanziari 2016-2018”, ha abrogato l’articolo 3 della legge regionale n. 1/2005 a decorrere dal 1° gennaio 2018.

L’articolo 4 del regolamento di esecuzione della legge regionale n. 1/2005 di cui al decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L, e successive modifiche, contiene disposizioni in materia di assegno regionale al nucleo familiare. Tale articolo è stato

Oktober 2017, Nr. 32, mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 aufgehoben.

abrogato, a decorrere dal 1° gennaio 2018, con decreto del Presidente della Regione 9 ottobre 2017, n. 32.

Mit Artikel 12 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 2017, Nr. 12, „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2017 und für den Dreijahreszeitraum 2017-2019“ wurde der Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 17. Mai 2013, Nr. 8, ersetzt, wobei unter anderem eine „finanzielle Leistung für Familien mit minderjährigen Kindern und diesen gleichgestellten Personen als Beitrag zur Deckung der Lebenshaltungskosten derselben“ vorgesehen wurde. Diese Leistung, welche das regionale Familiengeld ersetzt, wird gemäß Absatz 2 des genannten Artikels 12 ab 1. Jänner 2018 ausbezahlt.

L'articolo 12, comma 1, della legge provinciale 7 agosto 2017, n. 12, recante "Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2017 e per il triennio 2017-2019", ha sostituito la lettera a) del comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, prevedendo fra l'altro una "prestazione economica a favore delle famiglie con figli minorenni ed equiparati, quale contributo per la copertura delle spese di mantenimento degli stessi". Tale prestazione, che sostituisce l'assegno regionale al nucleo familiare, ai sensi del comma 2 del citato articolo 12, è erogata a decorrere dal 1° gennaio 2018.

Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 29. August 2017, Nr. 943, regelt gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a) des Landesgesetzes Nr. 8/2013, in geltender Fassung, die Zugangsvoraussetzungen und die Richtlinien zur Auszahlung und Verwaltung des Landesfamiliengeldes und des Landeskindergeldes (zuvor regionales Familiengeld). Im Sinne von Punkt 2 des verfügenden Teils des Beschlusses Nr. 943/2017 gilt diese Regelung für Anträge auf das Landesfamiliengeld und auf das Landeskindergeld, die das Jahr 2018 und die darauffolgenden Jahre betreffen. Gemäß Punkt 3 des verfügenden Teils des oben genannten Beschlusses wird der vorherige Beschluss der Landesregierung vom 21. Oktober 2013, Nr. 1597, in geltender Fassung, mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 aufgehoben.

L'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale del 29 agosto 2017, n. 943, disciplina, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a), della legge provinciale n. 8/2013, e successive modifiche, i requisiti di accesso e i criteri di erogazione e gestione dell'assegno provinciale al nucleo familiare e dell'assegno provinciale per i figli (ex assegno regionale al nucleo familiare). Ai sensi del punto 2 del dispositivo della deliberazione n. 943/2017, tale disciplina trova applicazione per le domande di assegno provinciale al nucleo familiare e assegno provinciale per i figli relative all'anno 2018 e seguenti. Ai sensi del punto 3 del dispositivo della citata deliberazione, la precedente deliberazione della Giunta provinciale del 21 ottobre 2013, n. 1597, e successive modificazioni, è revocata con effetto dal 1° gennaio 2018.

Die Bestimmungen der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 943/2017 hinsichtlich des Landeskindergeldes ersetzen somit beginnend mit den Anträgen betreffend das Jahr 2018 die Regelung des regionalen Familiengeldes laut Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005, in geltender Fassung.

Le disposizioni di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 943/2017 relative all'assegno provinciale per i figli sostituiscono pertanto, a partire dalle domande relative all'anno 2018, la disciplina dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della legge regionale n. 1/2005, e successive modifiche.

Insbesondere gemäß Artikel 11 Absatz 1 des 3. Abschnittes der genannten Anlage A hat Anspruch auf das Kindergeld „der Elternteil

In particolare, ai sensi dell'articolo 11, comma 1, del capo III del citato allegato A, ha diritto all'assegno per i figli "il genitore o la persona

oder die Betreuungsperson, der bzw. die bei Antragstellung seit mindestens 5 Jahren in Südtirol ununterbrochen wohnhaft ist oder der Elternteil oder die Betreuungsperson, der bzw. die mit einer Person verheiratet ist, die diese Voraussetzung erfüllt". Gemäß Absatz 2 des genannten Artikels 11 wird "alternativ zum fünfjährigen Wohnsitz" „der historische meldeamtliche Wohnsitz von fünfzehn Jahren anerkannt, sofern mindestens ein Jahr davon der Antragstellung unmittelbar vorausgeht".

Es scheint angemessen und aus sozialer Sicht zweckmäßig, die Auszahlung des derzeitigen regionalen Familiengeldes bzw. künftigen Landeskindergeldes an folgende Antragstellende nicht zu unterbrechen:

- Personen, die im Jahr 2017 das regionale Familiengeld gemäß Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005, in geltender Fassung, bezogen haben, da sie die Voraussetzung des fünfjährigen Wohnsitzes in der Region Trentino-Südtirol erfüllten, bzw. mit einer Person verheiratet waren, die diese Voraussetzung erfüllte, oder im Besitz des historischen meldeamtlichen Wohnsitzes von 15 Jahren in der Region waren, sofern mindestens ein Jahr davon der Antragstellung unmittelbar vorausging, und die
- zum Zeitpunkt der Vorlage des Antrags auf den Erhalt des regionalen Familiengelds für das Jahr 2017 in Südtirol wohnhaft waren.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Entwurf dieses Beschlusses in rechtlicher, sprachlicher und legislativer Hinsicht geprüft (siehe Gutachten vom 25.10.2017, Prot. Nr. 18.00/GV – 1422).

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) Es wird abgewichen von der Voraussetzung des fünfjährigen Wohnsitzes in Südtirol bzw. von jener des historischen meldeamtlichen Wohnsitzes von fünfzehn Jahren, sofern mindestens ein Jahr davon der Antragstellung unmittelbar vorausgeht, gemäß Artikel 11 Absätze 1 und 2 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 29

affidataria con residenza ininterrotta da almeno 5 anni in provincia di Bolzano, maturata al momento della presentazione della domanda, o il genitore o la persona affidataria coniugato/coniugata con persona in possesso di tale requisito". Ai sensi del comma 2 del suddetto articolo 11, "in alternativa ai cinque anni di residenza è riconosciuta la residenza storica anagrafica di quindici anni, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda".

È ragionevole e socialmente opportuno non interrompere l'erogazione dell'attuale assegno regionale al nucleo familiare – futuro assegno provinciale per i figli – alle persone richiedenti che:

- nell'anno 2017 beneficiavano dell'assegno regionale al nucleo familiare ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale n. 1/2005, e successive modifiche, in quanto in possesso del requisito della residenza quinquennale nella regione Trentino- Alto Adige, o coniugati con persona avente tale requisito, ovvero del requisito della residenza storica anagrafica di quindici anni nella regione stessa, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda, e
- al momento della presentazione della domanda di assegno regionale al nucleo familiare per l'anno 2017 risiedevano in provincia di Bolzano.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la bozza della presente deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (v. parere del 25.10.2017, prot. n. 18.00/GV - 1422).

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di derogare al requisito della residenza quinquennale in provincia di Bolzano, ovvero della residenza storica anagrafica di quindici anni, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda, previsto dall'articolo 11, commi 1 e 2, dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale del 29 agosto 2017, n. 943, limitatamente alle

August 2017, n. 943, beschränkt auf das Landeskindergeld Beantragende, die:

- im Jahr 2017 das regionale Familiengeld gemäß Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005, in geltender Fassung, bezogen haben, da sie die Voraussetzung des fünfjährigen Wohnsitzes in der Region Trentino-Südtirol erfüllten, bzw. mit einer Person verheiratet waren, die diese Voraussetzung erfüllte, oder im Besitz des historischen meldeamtlichen Wohnsitzes von fünfzehn Jahren in der Region waren, sofern mindestens ein Jahr davon der Antragstellung unmittelbar vorausgeht, und

- zum Zeitpunkt der Vorlage des Antrags auf das regionale Familiengeld für das Jahr 2017 in Südtirol wohnhaft waren.

2) Die Abweichung laut Punkt 1) gilt bis zu den Anträgen auf Landeskindergeld, die sich auf das Jahr 2022 beziehen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

persone richiedenti l'assegno provinciale per i figli che:

- nell'anno 2017 beneficiavano dell'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della legge regionale n. 1/2005, e successive modifiche, in quanto in possesso del requisito della residenza quinquennale nella regione Trentino- Alto Adige, o coniugate con persona avente tale requisito, ovvero del requisito della residenza storica anagrafica di quindici anni nella regione stessa, di cui almeno uno immediatamente antecedente la domanda, e

- al momento della presentazione della domanda di assegno regionale al nucleo familiare per l'anno 2017 risiedevano in provincia di Bolzano;

2) che la deroga di cui al punto 1) è valida fino alle domande di assegno provinciale per i figli relative all'anno 2022.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Die Ressortdirektorin 26/10/2017 09:26:50  
PLASELLER CARMEN

La Direttrice di dipartimento

Der Abteilungsdirektor

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 26/10/2017 12:07:57  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/10/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/10/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/10/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma